



Consejo Internacional
de Archivos

SPA - Sección de Asociaciones Profesionales

BOLETÍN DE NOTICIAS

Diciembre 2011

<i>Contenido</i>	<i>Página</i>
Declaración Universal sobre los Archivos	2
Conferencia Internacional SPA 2011	3
El 35 Aniversario de SPA	4
Reunión de Primavera del Comité Directivo de SPA	5
Congreso ICA 2012	5
Manual de SPA	6
Sitio Web de SPA	7
Principios sobre el Acceso a los Archivos del ICA	8
Noticias sobre las Asociaciones Miembros	9

Les damos la más cordial bienvenida a la edición de Diciembre de 2011 del Boletín de Noticias de la SPA. El objetivo del boletín es mantener al día a los miembros de SPA sobre las actividades de la Sección y sus proyectos así como fortalecer la cooperación internacional y la colaboración entre profesionales de la gestión documental y asociaciones de archiveros.

Declaración Universal sobre los Archivos

La declaración Universal sobre los Archivos, adoptada durante la Asamblea General de la CITRA de Oslo en octubre de 2010 fue aprobada por la 36a Sesión de la Conferencia General de la UNESCO, luego de su presentación por el Excmo. Embajador Omar Papa Diop, de Senegal, quien fuera Archivero Nacional de aquel país.

La Declaración Universal sobre los Archivos se inspiró en la Declaración sobre los Archivos de Quebec. Es una declaración sucinta sobre la relevancia de los archivos en el mundo de hoy, que enfatiza el papel clave que juegan los archivos en el logro de la transparencia y la responsabilidad democrática, así como para la preservación colectiva de la memoria social.

Sin olvidarse de la preocupación tradicional de las necesidades de la investigación histórica, la Declaración reposiciona la administración efectiva de los archivos como una función esencial que sostiene la administración pública moderna, buena práctica en los negocios privados, y acceso pronto a la información para todos los ciudadanos. La relevante decisión de la UNESCO de adoptar la Declaración es un paso importante para mejorar la percepción pública sobre los archivos a nivel mundial y ofrece una oportunidad significativa para elevar la conciencia entre los ciudadanos y los tomadores de decisiones.

Al inicio del mes de octubre, Henri Zuber, Presidente de SPA, escribió a todos los miembros en categoría B para solicitarles se dirigieran a sus respectivos representantes de UNESCO en busca de su apoyo para el Documento. Al respecto recibimos con beneplácito 17 notificaciones de envío de los comunicados correspondientes.

Un pdf de la versión web y un pdf de la versión para impresión/reproducción de la Declaración en Inglés, Francés y Español están disponibles en el sitio web de ICA en <http://www.ica.org/6573/reference-documents/universal-declaration-on-archives.htm> . Las Asociaciones pueden utilizar la versión web para subirla a sus sitios web y utilizar la versión para imprimir o reproducir para elaborar copias en papel para su distribución. Se ha creado un modelo que puede utilizarse para insertar textos traducidos con finalidad de imprimirlos. Una copia del modelo más conveniente para utilizarse con Adobe Photoshop, se encuentra disponible con Colleen McEwen en tcmcewen@gmail.com para las asociaciones que tienen que traducir el texto y enviarlo a ICA.

La Declaración ha sido traducida a 19 idiomas, el más reciente de ellos, el Flamenco. Si desean traducir la Declaración a un idioma que aún no esté disponible, por favor contacten la oficina de secretariado del ICA a secretariat@ica.org.

Para obtener información adicional sobre los antecedentes de la Declaración Universal sobre los Archivos véase el artículo escrito por Kim Eberhard and Colleen McEwen, “Desarrollo e Implementación de la *Declaración Universal sobre los Archivos* del Consejo Internacional de Archivos 2007-2011”, en *Archivos y Manuscritos*, Vol.39 No.1, p. 196-213.

Conferencia Internacional de la SPA 2011

La Segunda Conferencia Internacional de la Sección de Asociaciones Profesionales (SPA) se llevó a cabo en Edimburgo del 31 de agosto al 2 de Septiembre de 2011. La Conferencia incluyó la Reunión de Asamblea General de la SPA 2011 el 2 de septiembre y la Reunión del Comité Directivo que tuvo lugar el 30 de agosto en los Archivos Católicos de Escocia.



El Comité Directivo de SPA, Edimburgo, Archivos Católicos de Escocia, 30 de agosto de 2011

La Asociación de Archivos y Registros (Reino Unido e Irlanda) (ARA) fue la anfitriona de la Conferencia como un evento aparte durante su primer Conferencia Anual. El evento ofreció un Foro donde los representantes de las instituciones de Archivo e instituciones de gestores documentales pudieran discutir temas y preocupaciones comunes así como compartir sus experiencias. Miembros de diferentes países fuera de Europa se dieron cita, tal fue el caso de Australia, Canadá, Chile y Japón.

La conferencia conjunta fue una excelente oportunidad para los miembros de las asociaciones quienes pudieron revisar temas comunes y sus actividades, tales como la búsqueda de apoyo de la sociedad para los archivos, el enfrentar retos como la administración del presupuesto de las asociaciones, así como la administración gubernamental y las políticas de archivo. Hubo una sesión sobre el texto preliminar del Manual sobre las Competencias, *Acondiciona tus propios Archiveros: Una Guía para el Desarrollo de un Modelo de las Competencias*, y una presentación sobre el proyecto de Solidaridad Archivística. Se hicieron presentaciones para explicar la manera en que la Declaración québécoise es utilizada para promover los archivos y comenzar un movimiento masivo para reconocer la importancia de los Archivos en la Sociedad Francófona de Canadá y sobre el desarrollo de la Declaración Universal sobre los Archivos y cómo ésta puede ser utilizada por las asociaciones. El Manual de SPA (véase

el artículo más adelante) fue presentado en el evento y se proporcionó una vista breve del sitio web de ICA/SPA a los participantes. Las presentaciones hechas por miembros de la SPA se encuentran disponibles en el sitio web de ARA en <http://www.archives.org.uk/ara-conference/conference-2011.html>

Durante la Feria de Asociaciones de la SPA 12 asociaciones presentaron y promovieron sus publicaciones y productos y compartieron información sobre sus proyectos, resultados, mejores prácticas y soluciones aplicadas para la resolver temas particulares. En la Feria, Chiyoko Ogawa de la Sociedad Japonesa de Archiveros, explicó en su presentación cómo los archiveros trataron de salvar los archivos después de la reciente destrucción masiva causada por el terremoto y tsunami.

El 35o. Aniversario de la SPA

El aniversario número 35 de la Sección fue celebrado bajo el tema "Aquí está la SPA: Mirando hacia atrás, mirando hacia el futuro" el 2 de septiembre durante la Conferencia Internacional de la SPA en Edimburgo. Henri Zuber, actual Presidente de la SPA, presidió un panel formado por Anteriores Presidentes: Yvonne Bos-Rops, Países Bajos, 1996-2000; Margaret Turner, Reino Unido, 2000-2004; Didier Grange, Suiza, 2004-2008, y Christine Martínez, Francia, 2008-2009.

Durante la sesión se reflexionó sobre los logros de la SPA y se discutió sobre el futuro de la sección. Las siguientes fueron algunas de las ideas más relevantes.

- Yvonne Bos-Rops habló sobre el desarrollo del Código de Ética de ICA por parte de la Sección recordó los retos asociados con la búsqueda de acuerdos para que su adopción se lograra, lo que ocurrió durante la Asamblea General sostenida en Beijing en 1996. Ella también hizo notar que los cambios en las formas de comunicación de Fax a emails y el uso de sitios web para diseminar información ha impactado de forma importante en el trabajo de la Sección y sus interacciones con las asociaciones miembros.
- Margaret Turner habló sobre los inicios del Proyecto de Solidaridad Archivística durante su presidencia y su importancia coordinando esfuerzos de las comunidades archivísticas a nivel internacional para llevar a cabo proyectos de asistencia archivística. Así mismo remarcó la importancia de la decisión de dar a las Secciones una posición dentro del Consejo Ejecutivo de ICA lo que significó que SPA tuviera la posibilidad de participar directamente en la administración de la Organización.
- Didier Grange habló sobre la incorporación del Boletín de Noticias de SPA en 2007 y el importante papel que tiene comunicando las noticias de la Sección a sus miembros. Para el uno de los logros a remarcar durante su presidencia, fue el trabajo inicial para desarrollar la Declaración Universal sobre los Archivos. El estableció un comité internacional para encargarse del trabajo y comunicarse con los colegas de Quebec para saber más sobre su experiencia en el desarrollo y

utilización de la Declaración quebecoise de los Archivos sobre la cual la Declaración Universal fue moldeada. El recordó pasados retos enfrentados por la SPA durante las tres pasadas décadas documentado en su libro sobre la historia de la SPA.

- Christine Martínez mencionó el trabajo realizado por las asociaciones profesionales preservando y promoviendo experiencias en el ámbito de los archivos. Ella habló sobre cómo las asociaciones pueden apoyar jóvenes profesionales a través de programas de mentorado y facilitando oportunidades de desarrollo.

Reflexionando sobre el futuro Yvonne Bos-Rops dijo creer que las asociaciones tienen un papel relevante para defender los valores del trabajo archivístico y apoyar los intereses de la profesión. Ella sugirió que mientras los archiveros necesitaron entender y utilizar la tecnología moderna también necesitaron retener, adoptar y valorar las componentes antiguos de la profesión. Margaret Turner remarcó que la promoción es una actividad esencial a seguir por parte de la SPA y sus asociaciones miembros considerando el impacto que trae consigo el recorte de los presupuestos sobre la profesión. Ella consideró que la profesión se mantendrá y se volverá aún más fuerte debido a que los usuarios demandan cada vez más información.

Para concluir, Henri Zuber habló sobre lo importante que ha sido para la SPA continuar con su trabajo representando a las asociaciones profesionales alrededor del mundo, lo que se ha convertido en un apoyo para el papel primordial que juegan los archiveros en la sociedad.

La SPA fue creada el 29 de septiembre de 1976, durante una reunión especial en el Congreso Internacional efectuado en Washington, con los siguientes objetivos:

- promover la cooperación entre todas las asociaciones;
- recabar y diseminar información sobre las actividades de todas las asociaciones en el ámbito de la archivística;
- llevar a cabo proyectos de interés profesional; y
- representar y fortalecer personal y particularmente los elementos no-gubernamentales del ICA.

Reunión de Primavera del Comité Directivo de la SPA Spring 2012

La Reunión del Comité Directivo de la SPA en 2012 tendrá lugar en Weimar (Alemania) entre el 23 y el 29 de marzo de 2012.

Congreso de ICA 2012

El Congreso de ICA 2012 se efectuará en Brisbane (Australia) entre el 20 y el 25 de Agosto. Contará con la participación de David Ferriero, Archivista de los Estados Unidos de América y el Juez Baltazar Garzón, jurista Español, especializado entre otros temas,

en terrorismo, crimen organizado, extradiciones, crímenes juzgados bajo jurisdicción internacional (como genocidio y otros crímenes de lesa humanidad).

El congreso examinará nuestro "clima de cambio" a través de los siguientes lemas:

- **Sustentabilidad:** Los Archivos reconocen los retos de la gestión archivística y de información y trabajan juntos sobre estrategias que aseguren el acceso, preservación, seguridad, y longevidad de las evidencias y la información.
- **Confianza:** Los archivos son la base del buen gobierno y la responsabilidad, promueven los procesos éticos y profesionales, desarrollando normas y ganando aceptación internacional.
- **Identidad:** Los Archivos ayudan a la comunidad a conectar con su patrimonio a descubrir su historia a nivel individual y proteger sus derechos; fortalecen el valor, el impacto y la influencia de los archiveros y los gestores de la información.

Las inscripciones anticipadas al Congreso ya están abiertas al público. La recepción de abstracts ha sido extendida al 31 de Enero 2012. Para mayor información sobre el Congreso en Brisbane 2012 por favor visiten el sitio web del congreso en <http://www.ica2012.com/index.php>.

Manual de SPA

La SPA tiene como objetivo el fortalecimiento y la unidad de la profesión archivística a nivel global y apoyar a sus asociaciones miembros a desarrollar sus organizaciones e incrementar su influencia. Asistir a las asociaciones a establecer sus estructuras administrativas y programas efectivos, la Sección ha producido para tales efectos a través de los años un grupo de guías basadas en la experiencia de sus propios miembros. Estas guías, están disponibles como documentos individuales sobre el sitio web de ICA/SPA, materiales que han sido reunidos en forma de Manual disponible para ser copiado y utilizado fácilmente como guía y herramienta de referencia.

La idea de un manual fue propuesta durante la reunión anual del Comité Directivo de la SPA en 2009. En aquel momento las guías estaban disponibles por lo menos en un idioma, y a través de los dos años siguientes se llevó a cabo un programa intensivo para traducir las guías al Inglés, Francés y Español. Este Trabajo fue efectuado por los hispano y franco parlantes del Comité Directivo. A través de este servicio voluntario que realizaron los miembros del Comité Directivo y con el apoyo de las asociaciones miembros así como por el apoyo de las generosas contribuciones económicas de la Asociación de Archivistas Franceses (AAF) y la SNCF.

Del mismo modo se brinda asistencia a las asociaciones que se encuentran en vías de constitución . Las asociaciones ya establecidas pueden utilizar las guías para evaluar o mejorar sus actividades actuales y sus prácticas administrativas.

El manual contiene un cierto número de temas, tales como:

- buen gobierno, con lineamientos sobre cómo desarrollar una constitución y conducir las elecciones, y aconseja sobre cómo establecer un programa de gestión documental y desarrollar una tabla de retenciones para las asociaciones;
- Desarrollo educativo y profesional, con lineamientos sobre cómo organizar conferencias, talleres y seminarios y cómo establecer un programa de mentorado; y
- Promoción, con lineamientos sobre cómo desarrollar estrategias de promoción y sobre cómo llevar a cabo labores de cabildeo y campañas públicas.

El Manual está disponible en el sitio web de ICA/SPA en <http://www.ica.org/9217/professional-resources/manual-for-associationmanagement.html>

Sitio web de SPA

Las páginas de la SPA sobre el sitio web de ICA, ubicadas en <http://www.ica.org/730/about-section-of-professional-associations-spa/about-spa.html>, proporcionan información actualizada sobre las actividades de la sección y vínculos hacia fuentes desarrolladas para apoyar a las asociaciones. Los documentos sobre esas fuentes están disponibles en Inglés, Español y Francés. Aunque el acceso es abierto en la mayor parte del sitio web, se requiere acceso de miembro para los documentos relacionados con gobierno. Los siguientes contenidos pueden ser encontrados en las páginas de SPA:

- **Noticias y Eventos**- proporciona información acerca de las próximas conferencias, seminarios, eventos y noticias relevantes sobre los miembros en Categoría B. Las Asociaciones miembros pueden utilizar esta parte del sitio para colocar noticias y detalles acerca de los eventos que deseen publicitar.
- **Recursos Profesionales** - en este lugar es donde se encuentran las guías desarrolladas por la sección. También se encuentra la Historia de la SPA, temas anteriores de la SPA, Boletín de Noticias e información y vínculos al proyecto de Solidaridad Archivística.
- **Próxima Reunión** - proporciona detalles sobre las próximas reuniones de la SPA. (se requiere acceso de miembro para entrar a esta parte del sitio).
- **Gobierno** - incluye las minutas de la Reunión General de la SPA y las Reuniones del Comité Directivo y sus informes anuales desde 2001. (Se requiere acceso de miembro para entrar a esta parte del sitio).
- **Actividades y Proyectos** - proporciona detalles sobre los proyectos y actividades actuales de la SPA.
- **Vínculos útiles** - tiene vínculos hacia sitios web de las asociaciones miembros de SPA.
- **Galerías fotográficas** - contiene vínculos a fotografías tomadas durante las Reuniones del Comité ejecutivo de la SPA, y durante las reuniones de Asociaciones miembros.

- **Miembros** - proporciona detalles de contacto con los miembros de la SPA.
- **Comité Ejecutivo** - proporciona una fotografía, biografía y detalles de contacto de los miembros del Comité Ejecutivo de la SPA.

Principios sobre Acceso a los Archivos del ICA

Una versión preliminar sobre los Principios de Acceso a los Archivos, desarrollado por el Grupo de Trabajo de mejores prácticas del ICA, ha sido colocada para comentarios generales. Son 10 principios con una explicación para cada uno de éstos: los principios están acompañados por un breve glosario y reporte técnico. La versión preliminar se encuentra disponible en Inglés, Francés, Español y Portugués en <http://www.ica.org/?lid=9400>

Los comentarios sobre la versión preliminar deberán enviarse a access@ica.org como fecha límite el 31 de enero de 2012. El objetivo es poder tener una versión final del texto para presentarlo para su eventual aprobación por parte de la Asamblea General durante el Congreso de Brisbane en agosto de 2012.

Noticias de las asociaciones miembros

Asociación de Archiveros de Québec (AAQ) - La Asociación desea felicitar a ICA y la SPA por el trabajo realizado para que la Declaración Universal sobre los Archivos fuera adoptada por la UNESCO. Considerando que Quebec es la ciudad natal de la Declaración Universal sobre los Archivos, la Asociación desea compartir con colegas de todo el mundo las estrategias utilizadas para promover la Declaración de Quebec en la parte Francófona de Canadá y su actual trabajo de identificación de formas en las que esto puede efectuarse.

La Asociación ha trabajado sobre actividades para mejorar sus objetivos estratégicos para el 2010-2015 que son: la promoción de la profesión archivística entre el sector de la información y con el público general; brindar apoyo para incrementar la comunicación entre archiveros dentro y fuera de Quebec; formación y educación continua; hacer uso de recursos digitales para conectar a los archiveros y especialistas de la información al mismo tiempo que se desarrolla la conciencia acerca del papel de los archiveros en un ambiente digital. La Asociación también se ha comprometido en hacer que los Archivos sean valorados por la sociedad y promueve la gestión de los Archivos como una responsabilidad colectiva a desarrollar de una manera competente por parte de las instituciones de Archivo para poder proporcionar acceso y apoyar y mantener la Democracia. El 41o. Congreso de la AAQ que se efectuará del 30 de mayo al 1 de junio de 2012 incluirá presentaciones sobre archivos en el mundo digital y sobre el cambiante papel de los archiveros en un nuevo ambiente digital. Para mayor información sobre las próximas actividades de la AAQ ver www.archivistes.qc.ca

Asociación Brasileira de Archiveros - La convocatoria de ponencias para el 17o. Congreso Brasileiro de Archivos sobre Ciencia Archivística se encuentra abierta. El

Tema es: *Preservación, acceso, diseminación: retos para las instituciones de archivo en el Siglo XXI*. La Asociación invita a archiveros y profesionales de la gestión documental a participar en el Congreso el próximo año del 18 al 22 de junio, en Rio de Janeiro. La Conferencia contará con traducción simultánea al Inglés por lo que colegas de otras partes del mundo están cordialmente invitados al evento como participantes o ponentes. Favor de poner a consideración sus abstracts en la siguiente dirección electrónica: aabcongresso@gmail.com como fecha límite el 30 enero de 2012 e incluir un breve CV del (os) autor (es), con un máximo de 150 palabras. Véanse más detalles en el sitio web: <http://www.aab.org.br/xviicba/en/>

Asociación Chilena de Archiveros – La Asociación de Archiveros de Chile (ASOCARCHI), de acuerdo a sus Estatutos vigentes tiene dentro de sus principales finalidades realizar congresos, jornadas, seminarios y actos encaminados al perfeccionamiento profesional en la Archivología, por lo que convocó conjuntamente con la Ilustre Municipalidad de San Bernardo (Región Metropolitana) y su Oficina Técnica de Capacitación, a un curso de capacitación sobre organización y gestión para archivos municipales efectuado exitosamente del 26 al 30 de Septiembre de 2011, cuyo objetivo fue capacitar a funcionarios de este importante tipo de archivos con relación a gestión, organización y acceso a la información ciudadana bajo la aplicación de la ley de transparencia de la función pública y de acceso a la información de la Administración del Estado. El curso fue dictado por profesionales de ANABAD (España) y de ASOCARCHI (Chile), con la participación de Archiveros, Directivos, Encargados de Archivos Municipales, funcionarios municipales relacionados con la gestión documental de todas las Municipalidades del país y profesionales afines como Bibliotecólogos, Historiadores e interesados en general en la materia, destacando que ha sido el primer curso de este tipo realizado en Chile para archivos municipales.



Reunión de Archiveros, septiembre de 2011. **De izquierda a derecha:** Angel Gacho (Presidente ANABAD), Nuria Sesmero (España), Nora Cuevas (Alcaldesa Municipalidad de San Bernardo), Rodolfo Muñoz (Secretario Municipal), Eugenio Bustos (Presidente ASOCARCHI), Julia María

Rodríguez (ANABAD), Pamela Gonzalez (Archivo Municipalidad San Bernardo).

Asociación de Archiveros Francófonos de Bélgica (AAFB) - La Asociación se complace en anunciar la entrega del más reciente tema informativo sobre la AAFD que se encuentra disponible en: http://www.archivistes.be/PDF/Info-AAFB_13.pdf

Asociación de Archivistas Franceses - La Asociación se encuentra organizando diversas conferencias que tendrán lugar en 2012. Los principales eventos son: 2-3 de febrero en Bordeaux, conferencia intitulada « *Nuevos usos, nuevos usuarios* » (para la sección de archivos departamentales) ● Junio conferencia en Villeurbanne intitulada « *Las empresas tienen necesidad de una memoria?* » (para su sección de archivos empresariales) ● 2-4 de octubre en Béthune una conferencia intitulada « *Asociación, intercambio, mutualización, territorialidad en el sector de los archivos: balanza y riesgos* » (para la sección de archivos de gobiernos locales). Representantes de la Asociación participarán en un simposium en los Alpes en Chambéry en junio de 2012 así como en el Congreso Internacional del ICA en Brisbane en agosto de 2012. Para mayor información: www.archivistes.org/-Agenda-. La Asociación también está trabajando en el desarrollo de normas de gestión.

Asociación de Archiveros Italianos - La Asociación organizó 41 exposiciones a lo largo de su territorio del 12 al 15 de octubre con el objetivo de hacer que los tomadores de decisiones sean conscientes de las crisis profundas causadas por los recortes presupuestales a las instituciones de archivo. Los eventos tuvieron por nombre “*Then There Were None*” utilizando el título de la novela policiaca escrita por Agatha Christie. Más exposiciones se están planeando para los próximos meses. La asociación está preocupada por la posibilidad de que los archiveros tengan que retirarse rápidamente del servicio público sin haber transmitido sus experiencias a los jóvenes archiveros, y acerca del descenso dramático de oportunidades de trabajo para los archiveros consultores causado por los cortes del presupuesto. Aunque la Asociación no está planeando unirse a asociaciones relacionadas sí está tratando de desarrollar alianzas con los bibliotecarios, curadores y otras profesionales para presentar un frente común durante la crisis actual.

Asociación de Archiveros Polacos - La Asociación se está preparando para su 60. Congreso General intitulado *Detén el pasado, Alcanza el futuro. Archivos, el Estado y la sociedad modernos* que se efectuará en Wrocław del 5 al 7 Septiembre de 2012. El Congreso General presentará una oportunidad de reflexionar sobre la Escena Archivística actual de Polonia en donde grandes cambios han tenido lugar a través de la digitalización de los archivos públicos y privados en la democratización de los archivos y la sociedad de la información.

Contactos del Comité Ejecutivo de la SPA

Presidente:

Henri Zuber

Association des archivistes français

45, rue de Londres

75008 Paris

France

E: henri.zuber@sncf.fr
T: + 33 1 53 42 93 98
F: + 33 1 53 42 90 65

Vicepresidente:

Fred van Kan
Koninklijke Vereniging van Archivarissen in Nederland
C/o Gelders Archief
Markt 1
6811 CG Arnhem
Netherlands
E: f.vankan@geldersarchief.nl
T: + 31 26 352 16 00
F: + 31 26 352 16 99

Secretarios adjuntos:

Andrew Nicoll
Society of Archivists, UK and Ireland
Scottish Catholic Archives
Columba House
16 Drummond Place
Edinburgh EH3 6PL Scotland
E: andrew.nicoll@scottishcatholicarchives.org.uk

T: + 44 131 556 3661
F: + 44 131 556 3661

Colleen McEwen
Australian Society of Archivists
34 Carr Crescent
Wanniassa ACT 2902 Australia
E: tcmcewen@gmail.com
T: + 61 2 62 316948 10

Editora del Boletín

Claude Roberto
Bureau canadien des Archivistes (Association
des Archivistes du Québec)
Provincial Archives of Alberta
8555 Roper Road, Edmonton
Alberta T6E 5W1 Canada
E.: claudio.roberto@gov.ab.ca
T: + 1 780 427 0669
F: + 1 780 427 4646

**Traductores del presente Boletín: Cristina Bianchi, Joan Boadas, Colleen McEwen,
Claude Roberto, Gabriela Salazar.**